

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی
معاونت آموزشی

زبان اشاره فارسی

(جلد دوم)

تهیه و تألیف:

کمیته پژوهش و توسعه زبان اشاره

گروه آموزشی شنوایی شناسی

سال ۱۳۸۹

زبان اشاره فارسی/ ایران بهادری... [و دیگران] و با همکاری طاهره محمداپور، بهناز نسواندرانی: کمیته پژوهش و توسعه
زبان اشاره زیر نظر ایران بهادری، محسن لوح موسوی، - تهران: دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی، ۱۳۸۵.
۲ ج. مصور.

ISBN 978-964-8863-07-9: (ج. ۲) ۴۰۰۰۰ ریال (ح. ۲)

ISBN 978-964-8863-08-6: (ج. ۱) ۴۰۰۰۰ ریال (ح. ۱)

ISBN 978-964-8863-21-5: (دوره)

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا

جلد دوم این کتاب با ترجمه عربی علی زنجانی و علی رضوی و با ترجمه انگلیسی ایران بهادری منتشر شده است.
۱. کردولانیا - روشهای ارتباطی ۲. کردولانیا - آموزش ۳. زبان ایما و اشاره ۴. زبان علائم الفب. بهادری، ایران، ۱۳۳۴ -
ب. محمداپور، طاهره، ۱۳۲۰ - ج. نسواندرانی، بهناز د. زنجانی، علی. ه- رضوی، علی، ۱۳۴۲ - مترجم. و. دانشگاه علوم
بهزیستی و توانبخشی. کمیته پژوهش و توسعه زبان اشاره، ز. دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی.

۳۷۱/۹۱۳۳

HV۲۴۷۱/۲

۳۷۱۸۷-۸۴ م

کتابخانه ملی ایران



دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی

نام کتاب: زبان اشاره فارسی (جلد دوم)

تهیه و تدوین: کمیته پژوهش و توسعه زبان اشاره:

ایران بهادری - مرتضی پیروزی - حبیب تهرانی زاده - محسن لوح موسوی - رضا محمودی

طراحی اشارات: شعله نواب تهرانی با همکاری رضا نبوی

زیر نظر: ایران بهادری - محسن لوح موسوی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۸۶۳-۰۷-۹

مشاور اجرایی: عطاالله منوی، سرپرست گروه پژوهشهای توانبخشی

مترجم عربی: علی زنجانی - علی رضوی

مترجم انگلیسی: ایران بهادری

طراح جلد: پریسا کرمانی زاده

شمارگان: ۳۰۰۰ جلد

قیمت: ۴۰۰۰۰ ریال

چاپ دوم: ۱۳۸۵

نوبت چاپ: سوم

چاپ: خاورمیانه

سال انتشار: ۱۳۸۹

ناشر: انتشارات دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی

نشانی: اوین، بلوار دانشجو، خیابان کودکیار، دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی

تلفکس: ۲۲۱۸۰۰۸۱

همه حقوق برای ناشر محفوظ است.

Farsi Sign Language (2)

Author :committee of research and development of sign language :Iran Bahadori, Morteza Pirouzi, Habib Tehrani Zadeh, Mohsen Lowh Moussavi- Reza Mahmoudi

Sign design :sholeh Navvab Tehrani in cooperation with Reza Nabavi

Supervisor :Iran Bahadori, Mohsen Lowh Mossavi

Layout and Type : Naghmeh type

Executive Counselbr :Masnavi Ataollah,the superintendent of Rehabilitation Research Group

Arabic Translator : Zanjani Ali - Razavi Ali

English Translator : Iran Bahadori

Numbers : 3000

Price : 40000 Rial

The published year : 2010

Publisher : University of Social welfare & Rehabilitation Sciences Publication

Address:

Koodakyar Ave, Daneshjoo Blvd, Evin,

Zip Cod: 1985713834, Tehran, Iran

Tel / Fax: +98-21- 22180081

ISBN:978 -964-8863-07-9

All rights for publisher reserved.

سخن ناشر

چنانکه می‌دانیم اصلاح و بهبود کمی و کیفی فرآیند نشر و چاپ کتاب همواره با دشواری‌های و چالش‌های جدی همراه بوده و نیازمند هماهنگی میان ساختارهای فرهنگی، علمی، اجرایی، اقتصادی و اجتماعی می‌باشد.

اما از آنجا که اهداف و رسالت دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی، ارتقای سطح دانش، نگرش و رفتار افراد جامعه می‌باشد، لذا تلاش می‌نماید تا به رغم تمام دشواری‌های موجود با نشر آثار اساتید، اندیشمندان و پژوهشگران در زمینه‌های توانبخشی، رفاه، روانشناسی، علوم اجتماعی و... در جهت رفع موانع موجود گام بردارد و با افزایش سطح دانش و آگاهی در کاهش مشکلات و پیشرفت کشور سهمیم شود.

اینک، مرکز انتشارات دانشگاه امید آن دارد با عنایت ایزد منان و هم یاری و هم اندیشی اهل قلم در این راه پرفراز و نشیب موفق شود.

زبان اشاره، یک سیستم ارتباطی می‌باشد که از تعدادی علائم دیداری قراردادی تشکیل شده و بزرگترین ویژگی آن این است که توسط خود ناشنویان خلق و ابداع شده است، به طوریکه هر بیننده‌ای به آسانی آنها را درک می‌کند.

کتاب حاضر که با انتخاب مناسبترین علائم اشاره به گردآوری و تدوین نشانه‌ها پرداخته است نتیجه تلاش همکاران در کمیته پژوهش و توسعه زبان اشاره می‌باشد، که امیدواریم در فراگیری این زبان مؤثر بوده و نیازهای اولیه در برقراری ارتباط با ناشنویان را رفع کند. البته یادگیری آن مستلزم رعایت تمامی اصول است لذا استفاده از آن را به کلیه علاقه‌مندان، محققان و دانش‌آموختگان توصیه می‌کنیم.

انتشارات دانشگاه علوم بهزیستی و توانبخشی

باتوجه به پیشرفت‌های حاصل از تحول در صنعت الکترونیک در تشخیص کم-شنوایی در اوایل دوران نوزادی و امکانات بررسی و توانبخشی ناشنوایان مادرزادی و آگاهی عمومی در جهت پیشگیری از بروز ناشنوایی‌های جدید، زبان‌آموزی کودکان ناشنوا بسیار تسهیل گردیده است ولی با این وجود به دلیل گستردگی محل زندگی ناشنوایان در نقاط مختلف کشور و محدودیت‌های موجود در دسترسی کامل همه ناشنوایان به خدمات توانبخشی و زبان‌آموزی ما را برآن می‌دارد که همواره در جهت ارتقاء و تصحیح زبان اشاره که ویژه ناشنوایان می‌باشد اقدامات لازم را انجام دهیم به این منظور کتاب جلد دوم زبان اشاره که چاپ اول آن در سال ۱۳۷۶ انجام شده بود با نظرخواهی از ناشنوایان و مربیان آنان و اصلاح اشاره تعدادی از لغات و در صورت لزوم افزودن لغات جدید و مورد نیاز برای چاپ دوم آماده گردیده است امید است با مطالعه آن توسط ناشنوایان و خانواده آنان و مربیان و کارشناسان زبان‌آموزی ناشنوایان ما را در جهت غنی‌سازی گنجینه لغات ناشنوایان چون گذشته یاری و ارشاد نمایند.

دکتر یونس لطفی

مدیر گروه آموزشی و توانبخشی ناشنوایان

راهنمای فلش و علامات

این فلش نشانه حرکت دست است. اندازه این فلش بستگی به مقدار حرکت دارد. بزرگی و کوچکی فلش، کوتاهی و بلندی آن حرکت دست را نشان می دهد.



- این فلش حرکت رفت و برگشت را نشان می دهد.



- این فلش دور شدن دستها و یا انگشتان از یکدیگر را نشان می دهد.
- این فلش نزدیک شدن دستها و یا انگشتان به یکدیگر را نشان می دهد.



- این فلش تکرار حرکت را نشان می دهد. دفعات تکرار بستگی به تعداد فلش دارد.



- فلش نشانه حرکت است و علامت مقابل نشانه توقف حرکت است.



- فلش نشانه حرکت است و علامت مقابل نشانه ضربه زدن به دست یا انگشت دیگر می باشد.



- این فلش حرکت دایره ای شکل را نشان می دهد.



- این فلش نشان دهنده حرکت موجدار به صورت امواج کوچک است.



- در این فلش همزمان با حرکت دست در جهت فلش انگشتان نیز خم و راست می شوند.



- این علامت لرزش دست یا انگشتان را نشان می دهد.



- این علامت حرکت متناوب انگشتان دست را نشان می دهد.



- برای اشاراتی که بیش از یک حرکت دارند و فلش راهنما ندارد استفاده می شده است.



- اشاراتی که در داخل این علامت قرار گرفته حرکت دومی یا سومی است، در طراحی برای گویا بودن اشارات آنها را از یکدیگر جدا کرده اند.



www.ketab.ir



فهرست مطالب (Content)

صفحه /Page	عنوان (Title)
	مقدمه
۱ / 1	فصل اول : انسانها و روابط آنها
	Chapter 1: People
۹ / 9	فصل دوم : دین و مذهب
	Chapter 2: Religion
۱۷ / 17	فصل سوم : خوردنیها و اصطلاحات مربوط
	Chapter 3: Eats and drinks
۲۹ / 29	فصل چهارم : خانه و اصطلاحات مربوط
	Chapter 4: House furniture and fittings
۳۹ / 39	فصل پنجم : پوشاک و اصطلاحات مربوط
	Chapter 5: Clothes
۴۵ / 45	فصل ششم : اعضای بدن و اصطلاحات مربوط
	Chapter 6: Body Organs
۵۳ / 53	فصل هفتم : بهداشت و تندرستی
	Chapter 7: Health and hygiene
۶۱ / 61	فصل هشتم : عواطف و احساسات
	Chapter 8: Emotions and feelings



فصل نهم : کار و کار افزار ۶۷ / 67

Chapter 9: Occupations and tools

فصل دهم : علم و دانش و اصطلاحات مربوط ۸۱ / 81

Chapter 10: Science and knowledge

فصل یازدهم : اقتصاد ، ریاضیات و اصطلاحات مربوط ۸۹ / 89

Chapter 11: Economy and mathematics

فصل دوازدهم : ورزش و تفریح ۱۰۵ / 105

Chapter 12: Sport and Recreation

فصل سیزدهم : زمان و اصطلاحات مربوط ۱۱۳ / 113

Chapter 13: Time

فصل چهاردهم : جانوران و اصطلاحات مربوط ۱۱۹ / 119

Chapter 14: Animals

فصل پانزدهم : گیاهان و اصطلاحات مربوط ۱۳۳ / 133

Chapter 15: Plants

فصل شانزدهم : جغرافیا و عوامل طبیعی ۱۳۹ / 139

Chapter 16: Geography

فصل هفدهم : اماکن ۱۵۵ / 155

Chapter 17: Places

فصل هجدهم : افعال و اصطلاحات مربوط ۱۵۹ / 159

Chapter 18: Verbs



۱۷۵/۱۷۵ فصل نوزدهم : دانستنی ها

Chapter 19: Knowable

۲۰۵/۲۰۵ فهرست لغات فارسی

List of Persian words

۲۱۵/۲۱۵ فهرست لغات عربی

List of Arabic words

۲۲۶ /۲۲۶ فهرست لغات انگلیسی

List of English words

www.ketab.ir

